

STATE CONFERENCE FOR TEACHERS OF GERMAN 2007



16-18 November 2007  
Four Points by Sheraton, Geelong

# Marktplatz Deutsch

DIE IDEENBÖRSE



## Marktplatz Deutsch – DIE Ideenbörse

The theme of the conference reflects the age of economic rationalism. We live in challenging times and the same old hairy chestnuts are being trotted out against LOTE again. We need to look beyond our own classrooms and join with the broader LOTE community to defend what we know to be an essential learning experience for all Australian students – the right to learn other languages!

We have a valuable commodity that is yet to achieve its correct share price in the educational stock market. It is time to unashamedly promote ourselves and the essential learning outcomes we offer students. Teachers of German are always adapting their practices to match the pressure of outside market forces. Our challenge is to remain focused and continue to seek innovative ways to engage students so deeply with their learning that they will happily elect to study German beyond the compulsory years.

Happily the program at this State Conference provides every opportunity for us to rejuvenate our passion in the company of like-minded colleagues. We extend a warm Dankeschön to all presenters from throughout Australia and beyond, in particular to our eminent keynote speakers. Insider trading is not an issue and we encourage everyone to share ideas and reflect critically on our professional practices.

Let us draw strength from the example of our host city Geelong and their 44 year wait to gain the holy grail of football. Let's work as a team, keep our eye on the ball and aim to kick a record score against the opposition in the year ahead.

Enjoy!

**Catherine Gosling**

President, AGTV – Team Deutsch

## Herzlich willkommen!

Im Namen des Goethe-Instituts Australien möchte ich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer zur diesjährigen Deutschlehrerkonferenz für Victoria begrüßen.

Das Motto „Marktplatz Deutsch – DIE Ideenbörse“ drückt deutlich aus, welche Vielfalt diese Konferenz bieten wird: Von der Primar- über die Sekundarstufe bis hin zum Fremdsprachenunterricht allgemein, vom Computereinsatz im Unterricht bis zum Basteln von Puppen und von Problemen bis zu Humor – und alles unter einem D-A-CH'! Viele Facetten, Fremdsprache zu vermitteln, werden beleuchtet und ich bin mir sicher, dass alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer auf diesem Markt ihren Wagen mit bunten Ideen, aber auch vielen praktischen Beispielen füllen werden, um das Deutschzimmer zu Hause weiter herausputzen zu können.

Ich möchte mich bei all jenen bedanken, die mit ihrem Einsatz die Konferenz unterstützt haben. Ein Dank geht auch an das Department of Education und das Österreichische Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur. Ein Dankeschön geht an den AGTV für die freundliche Mitarbeit. Schließlich möchte ich mich bei den Mitarbeitern des Goethe-Instituts bedanken, die dieses Ereignis ermöglicht haben.

Viel Spaß beim „Handeln mit Ideen“ in Geelong!

**Torsten Schulz**

Goethe-Institut Australien



# State Conference Program 2007

## Friday, 16 November 2007

Time	Bellarine	Ceres	Geelong High School Computer Lab	
4:00 pm – 6:00 pm <b>session one</b>			1 <b>eLearning Resources – ICT to support and enhance learning</b> Jaclyn Curnow	2 <b>Bilder – Text – Audio im Klassenzimmer</b> Torsten Schulz
5:00 pm – 5:30 pm	<b>Exhibitor Presentation Sessions</b>	<b>INTEXT</b> PONS Easy German Grammar CD Rom, and other Resources	<b>Trade Exhibition and Presentations</b> We are fortunate to have the support of the following organisations and companies:  <b>ACER</b> <b>AGTV Boutique</b> <b>GET Tours</b> <b>Goethe-Institut</b> <b>INTEXT</b> <b>Nelson Cengage Learning</b> <b>Ritter Publications</b> <b>The LOTE Bookshop</b> <b>Trekset Tours</b>  The trade exhibition will be in the conference foyer.	
5:30 pm – 6:00 pm		<b>GET Educational Tours</b> Organising a German study tour		
6:00 pm – 6:30 pm		<b>ACER</b> The Assessment of Language Competence (ALC) Certificates – targeting students' progress and achievement in language learning		
6:30 pm – 7:00 pm		<b>NELSON/CENGAGE</b> Three Teachers will talk about using the 'Genau' series in the classroom		
5:00 pm – 5:45 pm <b>session one</b>		<b>3 Was ist neu auf Goethes Webseiten</b> Marina Shine		
5:45 pm – 6:30 pm <b>session one</b>		<b>4 ICT resources for German, Zines – a VELS project, New materials from AGTV</b> Dave Nutting, Liz Ray, Catherine Gosling		
6:30 pm – 7:00 pm		<b>TREKSET Tours</b> How to run a successful international tour		
7:10 pm		<b>Launch</b> [Conference Foyer] <b>Bei mir – bei dir: Our Place</b>		
7:30 pm		<b>Dinner</b> Peninsula Room pre-dinner drinks served in the foyer		



## Saturday, 17 November 2007

Time	Peninsula	Ceres	Bellarine
8:30 am – 9:00 am	<b>Welcome and Registration</b>		
9:00 am – 10:30 am	<b>keynote address one</b> <b>Why the decline in German in Australian education? Can it be halted?</b> Professor Michel Clyne, University of Melbourne <b>'The Big Picture' – Languages Advocacy</b> Andrew Ferguson, MLTAV		
10:30 am – 11:00 am	<b>Morning Tea</b> Foyer		
11:00 am – 12:30 pm <b>session two</b>	<b>1 Zitronen aus Österreich?</b> Dr Helga Mitterhumer	<b>2 Fremdsprache inszenieren: Spieltechniken im Fremdsprachenunterricht</b> Kathrin Furmanek	<b>3 Simple Puppetmaking</b> Elizabeth Kraus
12:30 pm – 1:30 pm	<b>Lunch</b> Waterfront Restaurant		
1:30 pm – 2:30 pm <b>session three</b>	<b>1 Humor ist, wenn man trotzdem lacht</b> Marina Shine	<b>2 Interactive Language Learning</b> Eva Turewicz Tanya Scott	<b>3 Wasser ist zum Waschen da...</b> Luise Mock
2:30 pm – 3:15 pm	<b>keynote address two</b> <b>Buchen Sie jetzt und begeben Sie sich unverzüglich auf eine Reise durch Österreich</b> Dr Helga Mitterhumer Österreichisches Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur		
3:15 pm – 3:45 pm	<b>Afternoon Tea</b> Foyer		
3:45 pm – 4:45 pm <b>session four</b>	<b>1 Fragen und Feedback im Unterricht</b> Dr Judy Hajdu	<b>2 Närrische Landeskunde mit Eulenspiegel</b> Harald Ohlendorf	<b>3 Unterrichtsthemen: Biografien entwickeln und Shrek</b> Paula Hay
4:45 pm – 5:45 pm <b>session five</b>	<b>1 Die Jugend in Deutschland – die letzten 100 Jahre</b> Tina Wilkinson	<b>2 Bei mir – bei dir: Our Place Intercultural Learning Through Photos</b> Kathrin Schmieder	<b>3 Tiere unterm Regenbogen – Farbe, Form und Tiere</b> Kathrin Furmanek

## Sunday, 18 November 2007

Time	Bellarine I	Ceres	Geelong High School Computer Lab
9:30 am – 10:30 am <b>session six</b>	<b>1 Setting and marking VCE Outcomes and SAGs</b> Pat Ritter	<b>2 Schule langweilig? Wieso denn?</b> Ans van Heyster	<b>3 Unterrichtsideen von Goethe-Stipendiaten</b> Georgette Cutler, Nahed Samuel, Maja Herr, Eva Turewicz
10:30 am – 11:15 am	<b>keynote address three</b> <b>Immigrants from German-speaking Switzerland in Australia – issues of language and identity</b> Dr Doris Schüpbach Monash University, University of Melbourne		
11:15 am – 11:45 am	<b>Morning Tea</b> Foyer		
11:45 am – 12:45 pm <b>session seven</b>	<b>1 Love and Other Catastrophes</b> David Nutting	<b>2 Immigration – introduction to the new German Kit for the Immigration Museum</b> Andrea Reichert Alison Bradbury	<b>3 Lernen an Stationen mit Texten</b> Mechthild Timmins
12:45 pm	<b>Lunch</b> Foyer		

## Presenter Details

### Michael Clyne

Michael Clyne taught at Monash University (German, 1962–88, Linguistics 1988–2000) and the University of Melbourne (2001–04) and is now honorary professorial fellow at Melbourne and emeritus professor at Monash. His main areas of research and publications are multilingualism, sociolinguistics, inter-cultural communication, language policy, and second language acquisition.

### Jaclyn Curnow

Jaclyn Curnow is a co-leader for the AGTV North West Metropolitan Network and a member of the AGTV committee. She enjoys working with teams who wish to broaden peoples' horizons by learning another language and about other cultures. It was during a MTLAV ICT PD that she discovered the magical software program 'Kahootz'. This resource ignited her interest in eLearning. Jaclyn models eLearning in her role as College LOTE Coordinator at a dual campus secondary college. Mill Park Secondary College supports LOTE teachers by providing eLearning resources such as 'ClickView', 'Game Maker', 'Digilearn', 'Kahootz' etc.

### Georgette Cutler, Eva Turewicz, Maja Herr and Nahed Samuel

Combined, Georgette Cutler, Eva Turewicz, Maja Herr and Nahed Samuel teach German across all secondary levels, both in the government and non-government sectors. They were four recipients of Goethe Institut scholarships in 2007, which allowed them to travel to Munich to join German teachers from across the world for a 3-week seminar.

### Andrew Ferguson

Andrew Ferguson is currently employed as a Project Manager for two projects associated with the MCEETYA National Statement and Plan for Languages Education in Australian Schools 2005-8. One of these projects involves developing a nationally coordinated promotion of the benefits of Languages learning, with promotional materials due in schools from February 2008.

Andrew has been very active with the AGTV and with the Network of Australian Teachers of German (NATG). He is in his second year as president of the Modern Language Teachers' Association of Victoria (MLTAV). The association has recently been involved in several major Languages advocacy campaigns in Victoria, including a dedicated section of their website [www.mltav.asn.au/advocacy](http://www.mltav.asn.au/advocacy).

### Kathrin Furmanek

Kathrin Furmanek worked for many years as a High School Teacher for German, German as a Foreign Language, History and Drama in Dresden/Germany and Cape Town/South Africa. She also cooperated with teachers in professional development courses and worked as a tutor of student teachers. Since September 2006 she has been working as German Language Adviser at Goethe-Institut Australia and the Department of Education and Training in Sydney.

### Catherine Gosling

Catherine Gosling taught German and English for 16 years. Prior to taking family leave, she was a Leading Teacher responsible for Curriculum at Copperfield College. She is currently President of the AGTV, having been a Committee member since 1989.

### Dr Judy Hajdu

Dr Judy Hajdu is currently a lecturer in the Education Faculty at Melbourne University.

She is also teaching German at the Council of Adult Education and to IB students. She does research in language learning strategies, teaching LOTE to boys, student attitudes to language learning, use of games in teaching and motivation and is also working with practising teachers on an assessment project for MLTAV in which teachers are undertaking action research.

### Paula Hay

Paula unterrichtet an den Beenleigh und Eagleby Primarschulen. Sie hat früher an der Beenleigh High School unterrichtet. Paula hält seit über zwanzig Jahren Seminare für Deutschlehrer und Lehrer anderer Sprachen. Unter anderem hat sie in Deutschland studiert und viele Schüleraustauschprogramme organisiert.

Paula organisiert viele Aktivitäten für Schüler und Lehrer. Sie ist seit 25 Jahren beim MLTAQ Inc. und seit der Gründung des German Teachers Branch (2005) sehr aktiv dabei. Außerdem ist sie Präsidentin des Deutschlehrerverbands in Queensland und arbeitet beim NATG (Network of Australian Teachers of German) mit.

### Ans van Heyster

Ans van Heyster teaches German and French in a small suburban high school in Hobart. She also teaches German and Dutch for Adult Education. She is the coordinator of the southern Tasmanian German Teacher's network and the Professional Development Facilitator for Tasmania. She was born in the Netherlands and immigrated to Australia in 1980.

### Elizabeth Kraus

Elizabeth Kraus is a primary teacher, tutor, art and LOTE teacher and teacher librarian, whose career has encompassed teaching Kindergarten to year 10 students over many years. She is an active member of the AGTV German Teachers Network, Geelong since 1993.

### Dr Helga Mitterhumer

Dr Helga Mitterhumer ist im Bereich Deutsch als Fremdsprache tätig, leitet internationale Fortbildungen für DaF sowie das ÖSD-Prüfungszentrum Deutsch Studio Salzburg. Zurzeit lehrt sie am Department of German Studies an der University of Nottingham.

### Luise Mock

Luise trained as an Agricultural Scientist at Hohenheim University, Germany, working as a plant breeder and specialist for agricultural research equipment from 1974–1986 before moving to Australia in 1986. In Australia she worked as a plant breeder and machinery consultant for 14 years, completing during that time formal language studies (BA) and a Graduate Diploma of Education at UNE, Armidale, to become an Agricultural Science and German language teacher.

She teaches at Hopetoun SC, Hopetoun St Joseph's PS, Walpeup PS, Underbool PS and Tempy PS. She has also taught at Patchewollock GS until its closure in July 2006, and for some years at Hopetoun PS. She loves interdisciplinary topics and integrates natural sciences, geography, history, music, health and sport into her German program.

## Dave Nutting

David teaches at McKinnon SC and has presented many workshops to teachers of German and other languages over the last ten years. He has studied and worked in Germany and Austria. Dave is a member of the AGTV Committee, manages the Germanlinx website and he has worked as Professional Development Facilitator for the Goethe-Institut for the last three years.

## Harald Ohlendorf

Harald Ohlendorf has been German Language Consultant for Goethe-Institut & Partner in South Australia since 1996. Originally from Braunschweig, Germany, he has taught English, German and Latin in Germany, Britain, the USA and Australia, and has also worked as German Language Consultant in Winnipeg, Canada.

## Liz Ray

Liz Ray is LOTE Coordinator at Oberon High School and teaches German and Mathematics. She has been on the AGTV Committee since 1992 and is currently Vice-President. Liz also convenes both the AGTV Networks and VCE PD Sub-Committees.

## Andrea Reichert, Alison Bradbury

Andrea Reichert and Alison Bradbury are both experienced teachers of German from Primary through to VCE. They have worked together on curriculum development through their co-authorship of a number of the chapters in the Genau textbook series. Alison Bradbury is currently teaching at Donvale Christian College (teaching classes ranging from P-12). Andrea Reichert is a freelance German teacher. In this capacity she has worked at the Goethe Institute, East Melbourne Language Centre, the Presbyterian Ladies' College and Melbourne Community School, offering classes to students of all ages.

## Pat Ritter

Pat Ritter has taught German to primary, secondary and adult students for many years. She has published several textbooks and produced teaching resources for various levels, including listening comprehensions and practice exam papers. She has lectured at many conferences and contributed articles to various language teaching magazines. She has had considerable experience in assessment.

## Kathrin Schmieder

Kathrin Schmieder wurde 1972 in Ostdeutschland geboren. 1992–1998 studierte sie an Universitäten in Leipzig, London und Madrid Journalismus und Kunst mit dem Schwerpunkt Fotografie. Nach Beendigung Ihres Studiums und einem Aufbaustudium für Neue Medien arbeitete Kathrin Schmieder als Freiberuflerin in Leipzig. 2003 begann sie für das internationale Fotoprojekt „Imagine“ für die Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit in Berlin zu arbeiten und wirkte bis 2005 an weiteren Fotoprojekten der GTZ mit. Seit Anfang 2006 lebt und arbeitet Kathrin Schmieder in Melbourne/Australien.

## Dr Doris Schüpbach

Doris Schüpbach grew up near the German-French language border in German-speaking Switzerland. She worked as a librarian, administrator and English teacher before moving to Australia in 1998 where she returned to university. She holds a Graduate Diploma in TESOL, an MA in Applied Linguistics and a PhD. She is a lecturer in German linguistics at Monash University and a Senior Research Assistant at the Research Unit for Multilingualism and Cross-Cultural Communication (RUMACCC), University of Melbourne. Her research interests include societal and individual plurilingualism, the relationships between language & identity and language & migration, in particular language maintenance and shift.

## Torsten Schulz

Torsten Schulz hat Deutsch und Englisch an der Universität Leipzig studiert und arbeitete ein Jahr als Fremdsprachenassistent in Großbritannien. Dann unterrichtete er Deutsch, Englisch und Informatik 15 Jahre an einer Mittelschule in Deutschland. Er war dort unter anderem verantwortlich für das Schulnetzwerk und leitete den Fachbereich Fremdsprachen. Von 2001-2003 war er Fachberater in Sachsen, wobei er eine Internet-Plattform für Englischlehrer betreute. Torsten ist z.Z. Experte für Unterricht am Goethe-Institut in Melbourne.

## Tanya Scott and Eva Turewicz

Tanya Scott is a Leading Teacher at Mount Eliza Secondary College. She has taught German for many years and has been a leader in the area of technology in the school. Eva Turewicz is the AGTV network leader of the Southern Metropolitan region. She has taught German for many years and next year will be a Leading Teacher running the school's busy international program.

## Marina Shine

Marina Shine completed her university studies in teaching (German, Political Science and Pedagogy) and her teacher-training in Germany. She then worked for some years as a teacher and escaped for a brief time to work in a German theatre. In 1985 she came to Sydney teaching in various schools and universities and started full-time employment with the Goethe-Institut in the late 80s, becoming their head teacher. She has taken up the position of Head of the Language Department in May 2007.

## Mechthild Timmins

Mechthild Timmins ist vor fast 10 Jahren mit ihrem australischen Mann nach Adelaide gekommen. Sie kommt aus Schwäbisch Gmünd in Baden-Württemberg. Das liegt etwa 50 Kilometer östlich von Stuttgart am Rande der Schwäbischen Alb.

Sie ist Grundschullehrerin und hat aber in Deutschland auch schon Deutsch als Fremdsprache (DaF) an Förderschulen für Spätaussiedler unterrichtet.

Hier in Adelaide hat sie sowohl an Primar- als auch an Sekundarschulen unterrichtet. Die letzten 4 Jahre war sie an der Grundschule in Loxton im Riverland und 2 Terms an Braeview PS.

Seit dem 1. August 2007 arbeitet Mechthild nun als Fachberaterin für Deutsch im Primarbereich. Außerdem unterrichtet sie schon seit einigen Jahren samstags an der deutschen Schule, wo sie die 12. Klasse hat.

## Tina Wilkinson

Tina Wilkinson has been teaching German for 18 years now, the last 14 of those at Presbyterian Ladies' College in Melbourne, where she is currently the Assistant Head of LOTE. Previously Tina taught in two government schools in country NSW. This is her 9th year as a member of the AGTV committee. She teaches German at all secondary levels from Year 7 to Year 12 and has developed a particular interest in the use of technology in the classroom. Tina enjoys the challenge of developing new and creative ways of approaching topics and thereby sparking students' interest in the German language and culture.



# Abstracts for the State Conference 2007, Geelong

Friday, 16 November

---

## keynote address one

**Professor Michel Clyne**  
University of Melbourne

### **Why the decline in German in Australian education? Can it be halted?**

Nationwide, German has reached a precarious position among the LOTEs in Australian schools and universities. At a time when languages are not doing very well in general, German is currently in fifth position in schools and sixth in universities. With the rise of Mandarin and Spanish a further decline can be anticipated. It is possible to see this as part of an overall decline of German studies internationally. However, the international decline is usually explained by the dominance of English as the main foreign language, something that cannot apply to Australia. Moreover, the learning of German is increasing in our region. In Australia, the home use of German has dropped by one third in the past 15 years. But this has tapered off and cannot be the main cause since all the other major LOTEs taught in schools other than Italian and Mandarin have fewer speakers in Australia than German. It could be attributed to the importance attached to Asian languages, but why has it affected German so much more than Italian and French? The sharp decline of German in universities should be seen also in the context of economic rationalism. But this has affected all or most languages.

**Andrew Ferguson**  
MLTAV

### **'The Big Picture' – Languages Advocacy**

We are in a crisis situation. Many Languages teachers throughout Australia are frustrated and disheartened by the conditions under which most Languages programs are being delivered. Increasingly, Languages education is perceived as an 'add-on', rather than an essential part of the curriculum in this country, preparing Australia's young people for a globalized and multilingual 21st century world.

This keynote address will give an overview of recent developments in Languages policies and programs throughout Australia and also showcase national and international advocacy campaigns. Delegates at the conference will be invited to reflect on their role in advocacy for Languages in the areas of the delivery of quality programs, networking and lobbying. Practical strategies for advocacy at a school level, in the local community and beyond will be discussed, in promoting the message that we are squandering our national human resources, if we accept monolingualism as an adequate level of education for children in Australia and if we don't realise the full potential of our rich national cultural diversity.

## keynote address two

**Dr Helga Mitterhumer**  
Österreichisches Bundesministerium  
für Unterricht, Kunst und Kultur

### **Buchen Sie jetzt und begeben Sie sich unverzüglich auf eine Reise durch Österreich**

Reisen bieten die ideale Möglichkeit, sich einem Land und seiner Kultur anzunähern – und so können Sie auf dieser virtuellen Reise durch Österreich Ihr Österreichbild erweitern.

Bild- und Tondokumente führen Sie durch das Land und liefern Ihnen Anreize für (neue) landeskundliche Akzente im Unterricht. Neben vielseitigen Infos zu Land und Leuten finden Sie hier auch verschiedene methodische Hinweise für die Deutsch-Praxis. Eine aktuelle und umfassende Darstellung (audio-)visueller sowie elektronisch zugänglicher Materialienquellen rundet das Informations-Angebot ab.

## keynote address three

**Dr Doris Schüpbach**  
Monash University  
University of Melbourne

### **Immigrants from German-speaking Switzerland in Australia – Issues of Language and Identity**



People from German-speaking Switzerland are a very small, generally successful and well integrated immigrant group in Australia. Their language background, however, makes them particularly interesting to language and identity research. On the whole, they display a high degree of language shift, even in the first generation, and Swiss German as an actively used community language hardly ever survives beyond the second generation. While it is by no means uniform, this generally rapid disappearance of Swiss German from their language repertoire is quite astonishing, as it is this language variety (rather than Standard German) which is seen as the primary linguistic marker of a Swiss-German identity within Switzerland.

I will briefly summarise the language situation in German-speaking Switzerland and the demographics of the Swiss in Australia before presenting some findings from my research, which investigated how 15 immigrants from German-speaking Switzerland in Australia make sense of migration. I will focus on their language practices, language attitudes and the relationship between language and identity.

## session one

1

**Jaclyn Curnow**

### **eLearning Resources – ICT to support and enhance learning**

eLearning refers to a broad range of activities that involve the use of information and communication technologies (ICT) to support and enhance learning. It includes the effective use of digital resources, learning tools and the experience of a virtual environment.

To ensure reliable assessment, a variety of assessment types, techniques and instruments are required. This workshop explores various Learning Objects and Digital Resources that will motivate and engage students. Some resources which are free to download include 'Game Maker', 'DigiLearn' and 'Hot Potatoes'. PowerPoint is a Microsoft Office Program. This workshop demonstrates hyperlinking. 'Kahootz' is used by many schools. Of course, you will have the chance to get hands on the programs and try things out.

2

**Torsten Schulz**

### **Bilder – Text – Audio im Klassenzimmer**

In diesem Workshop geht es um den sinnvollen Einsatz von Informationstechnik im Sprachunterricht. Der Fokus liegt dabei sowohl auf Aktivitäten wie Hörverständnis als auch darin, die Schüler mit dem Erstellen ihres eigenen Materials produktiv einzubeziehen. Sie werden selbst eigene Materialien zusammenstellen, was es Ihnen ermöglicht diese an ihre spezifische Situation anzupassen. Außerdem gibt es Material, das sie sofort im Unterricht einsetzen können.

3

**Marina Shine**

### **Was ist neu auf Goethes Webseiten**

This presentation will provide participants with an outline of how the extensive pool of internet material provided by the Goethe-Institut can be used in the classroom.

Teachers are urged by education departments to incorporate internet based material in their teaching. But who has the time to really check the sites for their suitability in the classroom? The Goethe-Institut website as well as many others provides a variety of material, projects and tips for teachers and students. I would like to introduce you to some of them and discuss the context in which they can be integrated in the classroom.

4

**Dave Nutting  
Liz Ray  
Catherine Gosling**

### **ICT resources for German, Zines – a VELS project, new materials from AGTV**

Members of the AGTV Committee will present new resources that have been developed over the past year by the Committee. These include the new VCE audio resource *Toi! Toi! Toi!*, and other resources on the AGTV and Germanlinx websites including a VELS class project called 'ZINES', Podcasts and more.

## session two

1

**Dr Helga Mitterhumer**

### **Zitronen aus Österreich?**

Schauen Sie sich um auf diesem Marktplatz der Übungen, besuchen Sie die verschiedenen Übungs-„Stände“ und probieren Sie das Angebot. Nicht Kaufen, sondern Ausprobieren und Selbermachen sind auf diesem Übungsmarkt das Ziel. Und natürlich sollen Sie davon verschiedene Ideen für Ihren Unterricht mit nach Hause nehmen. Die Antwort auf die Frage nach den Zitronen ist dort übrigens auch zu finden.

2

**Kathrin Furmanek**

### **Fremdsprache inszenieren: Spieltechniken im Fremdsprachenunterricht**

Der Fremdsprachenunterricht kann die Lust der Schüler/Innen fördern und nutzen, ein Anderer zu werden, mit der anderen Sprache in eine andere Sicht auf die Welt, auch auf die eigene, zu schlüpfen und sich neu zu sozialisieren.

Dieser Workshop möchte elementare Spieltechniken vom warm-up über Standbilder bis hin zur gespielten Szene vermitteln, die im Fremdsprachenunterricht Anwendung finden können, um die Lust am Lernen einer fremden Sprache auf spielerische Weise zu fördern, aber auch bereits Gelerntes spielerisch anzuwenden.

3

**Elizabeth Kraus**

### **Simple Puppetmaking**

The session will consist of three components.

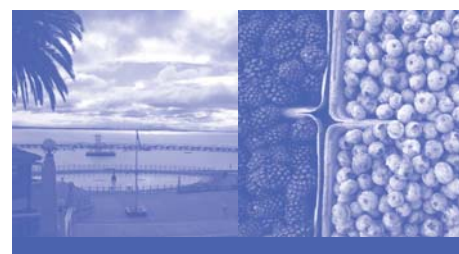
Firstly the participants will have an opportunity to discuss the role of puppetry in learning German. They will then rotate through four workstations, in which they will be able to create four simple puppets to take back to their classrooms as a basis for further work with students.

Through the popular theme of fairy tales, the participants will explore the concepts of making 'Anziehpuppen (paper dolls)', 'Stielpuppen' (stick puppets), 'Handpuppen' (paperbag puppets) and 'Fingerpuppen' (finger puppets).

Templates and instructions will be provided.

These activities provide for a wide range of skills and abilities of Prep to Year 6 and also offer many extension possibilities.

The session will conclude with the participants having the opportunity to relate their workshop experiences back to the classroom context.





## session three

### 1

**Marina Shine**

#### **Humor ist, wenn man trotzdem lacht**

Humor kann eine schwierige Sache sein, denn er erfordert oft gute Sprachkenntnisse und in besonderem Maße Verständnis für den kulturellen Kontext. Dabei sollte Humor ja ganz das Gegenteil sein, denn er hilft ja oft eine positive und entspannte Atmosphäre zu schaffen: Lachen ist gut für die Seele und den Körper. Wir brauchen ihn und unsere Schüler danken es uns, wenn wir humorvoll an die Dinge herangehen.

Also warum nicht einmal mit Zungenbrechern, Unsinnswörtern, lustigen Reimen und Witzen den Unterricht bereichern. Ich möchte Möglichkeiten aufzeigen, wie humorvolle Aufgaben und auch Witze als Stimmungsmacher und Inhaltsträger in den Unterricht integriert werden können. Dabei sind die Aufgaben hauptsächlich für den Primarunterricht gedacht, können aber sicher auch in der 7. Klasse eingesetzt werden. Zur Einstimmung:

Die kleine Tochter kommt von ihrem ersten Schultag nach Hause. 'Was habt ihr heute gelernt?', will der Vater wissen. 'Nicht genug,' sagt die Tochter, 'wir müssen morgen wieder hin.'

### 2

**Eva Turewicz  
Tanya Scott**

#### **Interactive Language Learning**

What is so magic about using an interactive white board in language teaching? How is it transforming teaching and learning? We will show you how we use interactive technology in our German lessons to engage today's teenage technology natives. Our examples will range from the very simple to more complex, as we show you how we use programs such as *Easiteach*, film clips of all kinds, internet games, PowerPoint and much more. Bring your memory stick as we are happy to share our lessons.

### 3

**Luise Mock**

#### **Wasser ist zum Waschen da...**

The nature of water and its different forms as it appears on the earth will be explored. We discover rain and hail, ice and snow, water in rivers, lakes and oceans.

We also explore, in a simple form, how water is used by a tree and how a tree has many visitors and inhabitants.

Worksheets and vocabulary are supplied. Ideas how to broaden the lesson with practical ideas and hands-on work will be explained and can be further explored by the participants.

Part of the workshop is based on the 'Hamsterkiste' website as well as on the 'zzzebra' website.

Children learn new words and can easily compare the German with the English, learning how to skim and scan simple texts, which will be a skill they need later on all the time.

A little song will complement the session.

## session four

### 1

**Dr Judy Hajdu**

#### **Fragen und Feedback im Unterricht**

Wie können wir durch gezielte Fragen und hilfreiches Feedback das Lernen unserer Schülerinnen und Schüler fördern?

Zuerst analysieren wir die verschiedenen Fragen, die wir im Unterricht normalerweise stellen. Was für Antworten erwarten wir? Was geht in den Lernerinnen und Lernern vor, um die Fragen zu beantworten?

Ein Spiel mit Fragen wird vorgeführt. Gruppen können weitere Fragen in verschiedenen Themenbereichen als Spiel ausarbeiten.

Feedback in Tests, mündlichen und schriftlichen Arbeiten wird besprochen. Wie können wir durch das Feedback unsere Schülerinnen und Schüler ermutigen? Wie können unsere Schülerinnen und Schüler einander erfolgreich bewerten?

In Gruppen erstellen wir Bewertungsblätter.

### 2

**Harald Ohlendorf**

#### **Närrische Landeskunde mit Eulenspiegel**

„Im Mittelalter, vor sechshundert Jahren, gab es einen Zirkusclown, der durch Deutschland zog und, wohin er auch kam, Unfug anstellte, bis es seinen Landsleuten schwarz vor den Augen wurde. Dieser Clown hieß Till Eulenspiegel. Und das einzige, was er außer seinen Possen konnte, war das Seiltanzen. Doch er hatte keine Lust, im Zirkus und auf den Jahrmärkten aufzutreten. Er wollte nicht, dass die anderen über ihn lachten. Sondern er wollte über die anderen lachen.“ So wie hier von Erich Kästner dargestellt, kennen wir Eulenspiegel auch heute noch. Nach einem Volksbuch wurde Till Eulenspiegel im Jahr 1300 in dem kleinen Dorf Kneitlingen am Elm bei Braunschweig geboren. Seine Streiche und Schwänke ergeben eine fortlaufende einfache Handlung, fast schon wie in einem Roman. Eine Figur wie Eulenspiegel kann Ausgangspunkt für vielfältige Aktivitäten im Deutschunterricht sein. Im Workshop sollen einige davon (z.B. Recherchen im Internet, Lesen einiger "Historien", Darstellung in Photostory 3) vorgestellt werden. Vorschläge der Teilnehmer dazu sind willkommen.

### 3

**Paula Hay**

#### **Unterrichtsthemen: Biografien entwickeln und Shrek**

Es gibt viele Themen, bei denen Schüler mit Biografien arbeiten können – über sie selbst oder andere Leute, über berühmte Persönlichkeiten, z.B. Beethoven, Mozart u.a. Es können auch Kinderfiguren wie Schnappi und Diddl und Freunde sein oder Figuren von Autoren wie Uli Stein und Janosch.

Paula hat Materialien für diese Themen entwickelt und wird sie in diesem Workshop vorstellen. Außerdem bringt sie Schülerarbeiten, einige Spiele zum Thema „Kennen lernen“ mit. Zu Shrek gibt es eine besondere Unterrichtseinheit: Märchen mit Shrek.

## session five

### 1

**Tina Wilkinson**

#### **Die Jugend in Deutschland – die letzten 100 Jahre**

This session is designed to share a range of authentic resources on a selection of topics I typically cover with my Year 12 German students. They fall under the umbrella of the topic stated above and range from topics like ‘Propaganda und Widerstand in der Nazizeit’, ‘Jugendopposition in der DDR’ to ‘Junge Ausländer in Deutschland heute’ – all relating to young people.

The resources are largely web-based and audio-visual materials. Suggestions for some classroom discussions, writing tasks and comprehension tasks will be included. My aim is to spark both your interest and your creativity and as such, we will spend part of the session trialling activities and brainstorming new ideas!

### 2

**Kathrin Schmieder**

#### **Bei mir – bei dir: Our Place Intercultural Learning through Photos**

In diesem Workshop wird das neue Fotoprojekt des Goethe-Instituts vorgestellt: „Bei mir – bei dir: Our Place“. ‘Imagine’ – die Idee dahinter – war ein weltweites Fotoprojekt. Jetzt fotografieren Schüler in Australien ihre Welt. Sie kreieren Bildgeschichten, die von „down under“ erzählen. Sie zeigen Einzigartiges, Fremdes oder Alltägliches. Sie erzählen, wie man in Australien lebt, zur Schule geht und seine Freizeit verbringt. Ganz normal auf der einen Seite der Welt – vielleicht ganz fremd woanders.

Durch den Austausch mit Schülern in Deutschland lernen die Kinder beider Länder ein Stück über den Lebensalltag im anderen Land. Der Workshop stellt die Projektidee, die Ziele und den Zeitrahmen des Projekts vor. Schließlich werden Fragen geklärt und viele Anregungen gegeben.

### 3

**Kathrin Furmanek**

#### **Tiere unterm Regenbogen – Farbe, Form und Tiere**

Franz Marc gab in seinen Bildern nicht die Wirklichkeit wieder. Mit seinen Farben und Formen wollte er etwas anderes ausdrücken. Er träumte von einer besseren Welt und wollte die Welt aus den Augen der Tiere sehen. So hat er fast nur Tiere gemalt.

Seine Farben, Formen und die dargestellten Tiere machen seine Kunstwerke besonders geeignet, sie im Unterricht für Grundschüler einzusetzen.

Der Workshop regt dazu an, durch die Arbeit an Stationen die Tier-, Farb- und Formenwelt und das Leben des deutschen Malers Franz Marc mit Kindern zu erkunden und für das Lernen der deutschen Sprache nutzbar zu machen.

## session six

### 1

**Pat Ritter**

#### **Setting and marking VCE Outcomes and SACs**

The aim of this workshop would be to assist VCE teachers in producing appropriate outcomes for their students in Years 11 and 12. Various tasks will be discussed to see whether they fit in with the Study Design. Suggestions for suitable Outcomes will be sought. After this, teachers will be given some examples of students’ work to assess and discuss. Particular emphasis will be placed on how to use the VCAA descriptors.

### 2

**Ans van Heyster**

#### **Schule langweilig? Wieso denn?**

This is a hands-on workshop. Participants will explore how a unit of work on ‘School’ can be taught using the principles of intercultural language learning. Vocabulary learning exercises, small group work activities and exploring assessment tasks are all part of this workshop.

### 3

**Georgette Cutler  
Nahed Samuel  
Maja Herr  
Eva Turewicz**

#### **Unterrichtsideen von Goethe-Stipendiaten**

The interactive ‘Lernstationen’ workshop will showcase a handful of brilliant ideas from the seminar, which they have used to great effect in their own teaching. Eva Schulz will also join them to answer questions for any teachers considering applying for one of these generous scholarships for 2008.



## session seven

### 1

**David Nutting**

#### **Love and Other Catastrophes**

In this workshop we'll look at how students can analyse gender stereotypes, both in terms of everyday life and in terms of flirting and relationship-building. The search for a partner, infidelity, humour and social expectations will come under the microscope in various German-language activities. We'll look at the use of specific pop songs, video extracts and materials from a variety of sources, including resources on the Internet and realia from the German-speaking countries.

Assessment tasks will be suggested – and your suggestions will be welcome, too.

### 2

**Andrea Reichert**  
**Alison Bradbury**

#### **Immigration – introduction to the new German Kit for the Immigration Museum**

Andrea Reichert and Alison Bradbury will present the new Goethe-Institut Kit which they have developed to support an excursion to Melbourne's Immigration Museum. The worksheets they have developed cater for all age levels (Years 4–12) and are arranged in graded activities for Early, Middle and Later Years. The 'Auf den Spuren der Deutschen' worksheets for use in the museum will allow your students to track down all the relevant information about German immigration from the Museum's permanent display, making the most of their excursion visit. The worksheets are supported with teachers' notes and vocabulary lists. A wealth of other ideas and worksheets for use before and after your visit is offered, enabling you to build this into a wonderful unit of work. Activities offered encourage students to explore the topic of immigration imaginatively through activities especially geared to the learning expectations at each stage, ranging from Primary to VCE level. In this session the presenters will also offer feedback from their trialling of the kit with their own classes, as well as a chance to try some of the activities firsthand.

### 3

**Mechthild Timmins**

#### **Lernen an Stationen mit Texten**

Dieser Workshop ist ein Beispiel für das Lernen an Stationen. Er basiert auf dem Text "Die Dame in Schwarz". Dieser ist in Abschnitte aufgeteilt, die die Basis der verschiedenen Stationen bilden.

Die Textabschnitte bieten Diskussionsanlässe zu Themen wie Glück, Cafés und Ehe und Familie.

An jeder Station gibt es mehrere Aktivitäten, die zum Teil auch verschiedene Schwierigkeitsgrade haben. Die Aktivitäten umfassen Leseaktivitäten, Austausch der Teilnehmer untereinander, Wortschatzarbeit und schriftlicher Ausdruck.

Der Text wird erst ganz zum Schluss im Plenum wieder zusammengesetzt und diskutiert.

#### **PROGRAM COORDINATORS**

Torsten Schulz, Goethe-Institut Australien  
Catherine Gosling, AGTV  
Liz Ray, AGTV

#### **ORGANISATION**

Eva Schulz and Jaana Sahling  
Goethe-Institut Australien

#### **VENUE**

Four Points by Sheraton Geelong  
10–14 Eastern Beach Road  
Geelong VIC 3220  
Telephone: 03 52231377  
Facsimile: 03 52233417

#### **REGISTRATION**

The Conference Registration desk is located in the Conference Centre on the first floor.

#### **ACCOMMODATION**

Please check in at the Hotel reception.  
Check-in time is 3.00 pm, check-out time 11.00 am

#### **MEALS AND DRINKS**

Breakfast (for residential participants) and lunch are served in the Waterfront Restaurant, except lunch on Sunday which will be served in the conference foyer, where morning and afternoon tea will also be available.

Dinners will be held in the Peninsula Room, with pre-dinner drinks being served in the foyer. Pre-dinner drinks are offered with the compliments of the organisers, all other drinks are at your own expense.

If you have any special dietary requirements, please identify yourself to the hotel staff.



#### **PARADING GEELONG'S HISTORY**

The Bay Walk Bollards is a major public artwork created over a period of four years by artist Jan Mitchell. It consists of 106 painted wooden sculptures which are located at historically appropriate sites around a walking trail on the foreshore of Corio Bay, from Limeburners Point to Rippleside Park, and in the adjacent Botanic Gardens.

The bollards represent a fun chronicle of the city's past, focusing on some of the unique characters who played a part. It is an anecdotal history, tracing Geelong's development from the original Koori inhabitants to more contemporary characters.

The wooden bollards are hand-shaped and painted sculptures, constructed from pier pylons. These were obtained from the dismantling of the Yarra Street Pier in the 1980s.

